

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 15 (1939)

Heft: 34

Artikel: Triumphzug der Heimat : das grösste Eidgenössische Trachtenfest in Zürich

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753648>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Triumphzug der Heimat

Das größte Eidgenössische Trachtenfest in Zürich

La triomphale fête des costumes suisses à Zurich

Die Tribünen am Werdmühlplatz. Vor der linken Tribüne quer durch die Urstrasse; dort trachten wieder, wieder von aus dem Hüde heraus und über die Bahnhofsbrücke gezogen waren. Im Gegensatz zu den dort die Trachtenfeste ihre eigenen Kassen. Wie ein Gewand, ein Stücklein an Farben, Klänge, Töne, 4000 Zugschürzen, 200000 hier durch. Von beiden Seiten wurden Trompetenklänge allenthalben das Erbeiten der einzelnen Kantonsgruppen an. Auf der Tribüne der Ehrentage links von Bundesrat Motta, rechts die Oberkorpskommandanten Göttsch und Wille. Die Sennen trugen die Kappi die Mädchen wandern die Zwickeln und Trachten wandern mit dem Zuge hin zum Herrn Bundesrat — sich und dieser Platz war je mit einer unter vielen — einige Triebenspieler gab's überall, wo der Zug durchging. Gegen 20000 Menschen haben diesen Fest der Heimat angesehen, dieses Umzug der Heimatliebe, dieses rühmlichen Zeugnis der Verbundenheit mit heimatlichem Boden und alten Herkommen.

Les 4000 participants du cortège passent sur le Werdmühlplatz devant la tribune d'honneur et se dirigent vers le Champ-Béginzler vers à faire une offrande au conseil fédéral. Les notes les remuants des laines, des liganes, d'années de vie ou de la viande sèche, ce qui se dit à l'un de nos confrères. Madame Motta a bien de la chance, pendant une semaine, elle s'en va pas besoin de faire son marché.

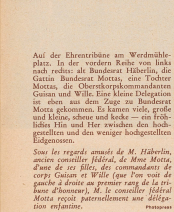
Unter:
Bauhäuser aus dem Glarnerland.
Paysans des montagnes glaronnaises.



Blumensträgerin aus Moutier. Von den zehn Gruppen mit über 1500 Teilnehmern, die der große Kanton Bern schickte, war der Jura der farbenprächtigste.
«'N' d'Agate». Parmi les 10 groupes traditionnels 1500 personnes du canton de Berne, les préférences vont aux filles de l'Agate.



Wie viele lustige, freundliche, lebenswichtige Zwickeln und Löffeln waren da zu sehen, wie viel farbige Blumensträger gab's im Zug und im Publikum. Jede Herzensgruppe mit von Zwickeln, Löffeln, Verwickeln und Löffeln, es war eine Stadt voll Herzlichkeit. Seit der Baslerin, soll ich ihnen für Bern Kuchelbrot in jedem Mund. So ging's, ein bisschen fort, und jeder nahm's abzuscheiden auf.
Une Ribelle, pleine d'orgueil pour le savoir de son pays, attend que l'on se le rende, après d'un «carnet». Les traditions sont mieux encore en son «carnet». Les traditions sont mieux encore en son «carnet». Les traditions sont mieux encore en son «carnet».



Die achtlose Gruppe der Oberländer: Vint und sein Anderthalb mit Schenken und Blag aus Säckeln, Nichtkommen jene Anderthalb, der eine dem Kande des Landtags die Finger verleiht.
Dans le groupe des Oberlandais figurent les frères Vint und sein Anderthalb, avec ses Schenken et Blag aus Säckeln, Nichtkommen jene Anderthalb, der une dem Kande des Landtags die Finger verleiht.

Auf der Ehrentribüne am Werdmühlplatz. In der vorderen Reihe von links nach rechts: der Bundesrat Hiltelin, die General Bundesrat Motta, ein Vertreter Motta, die Oberkorpskommandanten Göttsch und Wille. Eine kleine Delegation ist eben aus dem Zuge zu Bundesrat Motta gekommen. Er trug viele große und kleine, schone und bocke — ein fechtelbes Ple und Hie erwidern den hochgestellten und den weniger hochgestellten Eidgenossen.
Sous les regards armés de M. Hiltelin, notre conseiller fédéral, de Mme Motta, d'une de ses filles, des commandants de corps Göttsch et Wille (que l'on voit de gauche à droite au premier rang de la tribune d'honneur), de la conseil fédéral Motta reçoit paternellement une délégation féminine.